



المرجع: 1125/2021/خ/ع
التاريخ: 2021/09/15

-
/ الشركة الوطنية للتبريد المركزي
تحية طيبة وبعد،

الموضوع: شهادة بإعلان تعديل النظام الأساسي للشركة الوطنية للتبريد المركزي (شركة مساهمة عامة)

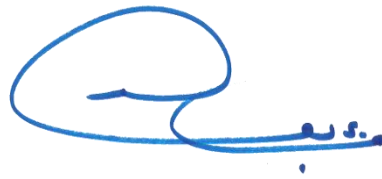
بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم 2 لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية، وعلى تعديل النظام الأساسي للشركة الوطنية للتبريد المركزي (شركة مساهمة عامة) والذي أقرته الجمعية العمومية للمساهمين والمنعقدة قانوناً بتاريخ 2021/03/21 والتي تضمنت الموافقة على تعديل النظام الأساسي للشركة. واستناداً للطلب المقدم من الشركة الوطنية للتبريد المركزي (شركة مساهمة عامة) لإصدار شهادة بإعلان تعديل النظام الأساسي للشركة طبقاً لأحكام القانون، تقرر ما يلي:

مادة (1)

يُعدل نص النظام الأساسي للشركة ليصبح على النحو المنصوص عليه في النسخة المرفقة.

مادة (2)

تُنشر هذه الشهادة في الجريدة الرسمية ويُعمل بها من تاريخ صدورها ويتم إخطار السوق المالي المعني بها



د.مريم بطي السويدي
الرئيس التنفيذي بالإنابة

ملاحظة: تم إصدار المراسلة بشكل الكتروني

صفحة 1 من 1 مرجع رقم: /2021/1125/خ/ع بتاريخ 15/09/2021

هيئة اتحادية | Federal Authority

ص.ب. P.O. BOX 033733 • أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة ABU DHABI, UNITED ARAB EMIRATES • فاكس +971 2 6274600 • هاتف +971 2 6277888
ص.ب. P.O. BOX 117666 • دبي، الإمارات العربية المتحدة DUBAI, UNITED ARAB EMIRATES • فاكس +971 4 2900800 • هاتف +971 4 2900000

www.sca.gov.ae

التعديلات المقترحة على النظام الأساسي للشركة الوطنية للتبريد المركزي ش.م.ع

Proposed Amendments to the Articles of Association of National Central Cooling Company PJSC

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
Definition of “Related Parties” in Article 1	Related Parties: entities and persons classified as such pursuant to the resolutions or regulations issued by the Authority.	الأطراف ذات العلاقة: الأشخاص والجهات التي يتم تحديدها كأطراف ذات علاقة وفقاً للقرارات أو الأنظمة الصادرة عن الهيئة.	تعريف الأطراف ذات العلاقة في المادة (1)
Paragraph e of Article (16)	e- Save as set out in the above sub-Articles of this Article, the capital of the Company may be increased without affecting the priority right of the shareholders in order to achieve any of the following: (a) for the purposes of setting up and managing a share incentive programme for the employees of the Company, (b) for the purposes of accepting a strategic partner as a shareholder in the	هـ- استثناء مما ورد في الفقرات السابقة من هذه المادة يجوز زيادة رأس مال الشركة دون إعمال حق الأولوية للمساهمين وذلك لتحقيق أي مما يلي: (أ) لأغراض إنشاء وإدارة برنامج أسهم تحفيز لموظفي الشركة و/أو (ب) لأغراض إدخال شريك استراتيجي كمساهم في	الفقرة هـ من المادة (16)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	Company, (c) for the purposes of converting the cash debts owed to the Federal Government, Local Governments, Public Bodies and Establishments in the United Arab Emirates, Banks and Financing Companies into shares in the capital of the Company,(d) converting the debentures or bonds issued by the Company into shares in the Company and/or (e) acquiring an existing company and issuing new shares in the Company to the partners or Shareholders of that acquired company provided a Special Resolution is passed by the General Assembly and all the necessary consents are obtained in accordance with these Articles of Association, the Commercial Companies Law and the decisions of the	الشركة، و/أو (ج) تحويل الديون النقدية المستحقة للحكومة الاتحادية والحكومات المحلية والهيئات والمؤسسات العامة في الدولة والبنوك وشركات التمويل إلى أسهم في رأسمال الشركة و/أو (د) تحويل السندات أو الصكوك المصدرة من قبل الشركة إلى أسهم فيها و/أو (هـ) الاستحواذ على شركة قائمة وإصدار اسهم جديدة في الشركة لصالح الشركاء او المساهمين في تلك الشركة المستحوذ عليها، وذلك بشرط استصدار قرار خاص من الجمعية العمومية والحصول على جميع	

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	Authority.	الموافقات اللازمة وفقاً لهذا النظام وقانون الشركات التجارية وقرارات الهيئة.	
Article (17)	Subject to the provisions of the Commercial Companies Law, the General Assembly may, by a Special Resolution passed by it and after the approval of the Authority, resolve to issue debentures or bonds of whatever type. The Resolution shall state the value of the debentures or bonds, the conditions of issue and their convertibility into shares. The General Assembly may pass a Resolution authorising thereby the Board of Directors to determine the time, conditions and cases of such issue as seen fit by the Board of Directors.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، للجمعية العمومية بقرار خاص يصدر عنها بعد موافقة الهيئة أن تقرر إصدار سندات قرض أو صكوك من أي نوع كانت، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل الى أسهم. وللجمعية العمومية أن تصدر قراراً بتحويل مجلس الإدارة تحديد موعد وشروط وحالات هذا الإصدار حسبما يراه مجلس الإدارة مناسباً في هذا الصدد.	المادة (17)
Paragraph 1 of Article	The Board of Directors may appoint, from	الفقرة الأولى يجوز لمجلس الإدارة أن	

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
(21)	<p>amongst the Directors, a managing director and shall specify his or her responsibilities and remuneration. The Board of Directors may also form, from amongst the Directors and other persons, one or more committees to which certain of the Board of Directors' authorities may be delegated, or which may be entrusted with supervising the conduct of the Company's business and the execution of the resolutions of the Board of Directors. The Company must have a secretary to the Board who may not be one of the Directors, who shall satisfy the requirements of the Corporate Governance Guide issued by the Authority and report directly to the Board of Directors. The Secretary may only be dismissed by resolution</p>	<p>يعين من بين أعضائه عضواً منتدباً أو أكثر للإدارة، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافأته، كما يكون للمجلس أن يشكل من بين أعضائه أو من الغير لجنة أو أكثر يمنحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالشركة وتنفيذ قرارات مجلس الإدارة. يجب أن يكون للشركة مقرر لمجلس الإدارة من غير أعضائه تتوافر فيه المتطلبات المحددة في دليل الحوكمة الصادر عن الهيئة ويتبع مجلس الإدارة مباشرة، ولا يجوز عزله إلا بموجب قرار من مجلس الإدارة.</p>	من المادة (21)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	of the Board of Directors.		
Paragraph A of Article (25)	A- A meeting of the Board of Directors shall not be valid unless a notice is given to each Director and attended by a majority of the Directors in person. Attendance in person shall be satisfied if a Director is physically present or is present through video-conferencing or over the telephone or any other method as may be permitted by the Authority. A Director may authorise any other Director in writing to vote on their behalf, and in this case, the latter shall be entitled to two votes. A Director may not act as a proxy for	أ- لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بعد دعوة جميع أعضائه وبحضور أغليبيتهم شخصياً، ويكون الحضور شخصياً من خلال التواجد الفعلي أو التواجد من خلال التقنية الصوتية او تقنية الصوت والفيديو او أي وسيلة أخرى تسمح بها الهيئة. يجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينيب عنه غيره من أعضاء المجلس خطياً في الحضور والتصويت، وفي هذه الحالة يكون لهذا العضو صوتان، ولا يجوز أن ينيب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد مع مراعاة الاجراءات والضوابط الصادرة عن	الفقرة أ من المادة (25)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	more than one Director subject to any procedure issued by the Authority in this regard.	الهيئة بهذا الشأن.	
Article (29)	2. The Board and the executive management shall be liable toward the Company, the shareholders and third parties for all fraud, abuse of authority and any violations of the Companies Law, any other law or these Articles of Association as well as mismanagement.	يكون مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية مسؤولين تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش واساءة استعمال السلطات الممنوحة لهم وعن أي مخالفة لقانون الشركات التجارية أو أي قانون آخر أو لهذا النظام كما يكونون مسؤولين عن أي خطأ في الإدارة.	المادة (29)
Article (29)	The liability of the Directors referred to in the previous paragraph of this Article shall be joint if the mismanagement resulted from a unanimous resolution of the Directors. However,	تقع المسؤولية المنصوص عليها في الفقرة السابقة من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان	تكملة المادة (29)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	where the relevant resolution was adopted by a majority vote, the dissenting Directors shall not be liable provided that they have recorded their objection in the minutes of the meeting. A Director who was absent from the meeting in which the resolution was adopted shall not be relieved from liability unless it can be proven that he had no knowledge of the resolution or that he knew about the resolution but had not been able to object to it. The executive management shall bear the liability specified in this article if the error resulted from a decision issued by it.	القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا اعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الاعتراض عليه، وتقع المسؤولية المنصوص عليها في هذه المادة على الإدارة التنفيذية إذا نشأ الخطأ بقرار صادر عنها.	
Article (32)	1. Each shareholder shall have the right to attend a general assembly of the shareholders, and such shareholder	1. لكل مساهم الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين ويكون له عدد من	المادة (32)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	shall have a number of votes equivalent to the number of his or her shares. A shareholder may authorise another person to attend the general assembly on his or her behalf provided that such person is not a Director, employee in the Company or a brokerage company or any of its employees. Such authorisation shall be considered valid if it is confirmed by a special written proxy according to those conditions set out by the Board of Directors. The number of shares held by the representative as a proxy for several shareholders may not exceed 5% of the Company's share capital. Incapacitated	الأصوات يعادل عدد أسهمه. ولكل مساهم أن ينيب عنه غيره في حضور الجمعية العمومية من غير أعضاء مجلس الإدارة او العاملين بالشركة او شركة وساطة في الأوراق المالية او العاملين بها. ويشترط لصحة النيابة أن تكون ثابتة بتوكيل كتابي خاص وفق الشروط التي يحددها مجلس الإدارة. يجب ألا يكون الوكيل لعدد من المساهمين حائزاً بهذه الصفة على أكثر من 5%) من رأس مال الشركة، ويمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.	2.
		للشخص الاعتباري أن	

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>shareholders shall be represented by their legal representatives.</p> <p>2. A corporate person may delegate to a representative or those in charge of its management or any of its employees pursuant to a resolution of its board of directors or its equivalent the power to represent such corporate person in the general assembly of the Company. The delegated person shall have the powers as determined in the delegating resolution.</p>	<p>يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارته او موظفيه بموجب قرار مجلس إدارته أو من يقوم مقامه ليمثله في حضور أية جمعية عمومية للشركة، ويكون المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.</p>	
Article (33)	<p>1. An invitation to the shareholders to attend meetings of the General Assembly following the approval of the Authority shall be in the form of a notice in two daily local</p>	<p>1- توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين يوميتين أحدهما تصدر باللغة العربية في الدولة ومن خلال اخطار المساهمين</p>	المادة (33)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>newspapers one of which shall be in the Arabic language published in the United Arab Emirates and in the form of registered letters or by SMS or email (where available) at least twenty one (21) days prior to the time fixed for the meeting. The invitation shall include a copy of the Agenda for that meeting and a copy of the invitation papers shall be forwarded to both the Authority and the Competent Authority.</p>	<p>بكتب مسجلة أو من خلال ارسال رسائل نصية هاتفية أو عبر البريد الالكتروني (إن وجد) وذلك قبل الموعد المحدد للاجتماع بواحد وعشرين (21) يوماً على الأقل وذلك بعد الحصول على موافقة الهيئة، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول أعمال ذلك الاجتماع وترسل صورة من أوراق الدعوة لكل من الهيئة والسلطة المختصة.</p>	
2.	<p>General Assembly meetings and shareholders' participation and voting within such meeting may be conducted using electronic means that allow for remote participation, in accordance with the</p>	<p>2. يجوز عقد اجتماعات الجمعية العمومية واشتراك المساهم في مداولاتها والتصويت على قراراتها بواسطة الوسائل التقنية الحديثة للحضور عن بعد، وفقاً للضوابط التي تضعها الهيئة في هذا الشأن.</p>	

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	requirements set by the Authority.		
Article (34)	The Board of Directors shall lay down the Agenda of the General Assembly. In the events where the General Assembly may convene at the request of one or more shareholders holding between them at least 10% of the capital, or at the request of the auditors or the Authority, the Agenda shall be prepared by the party which requested the convening of the meeting of the General Assembly.	يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية، وفي الأحوال التي يجوز فيها عقد الجمعية العمومية بناء على طلب مساهم أو أكثر يملكون أسهماً تمثل 10% من رأس المال على الأقل أو مدققي الحسابات أو الهيئة يضع جدول الأعمال الجهة التي طلبت عقد اجتماع الجمعية.	المادة (34)
Paragraph 2 of Article (35)	The registration for attending the meetings of the General Assembly shall close upon the Chairman of the meeting announcing whether the meeting is quorate or not. Thereafter, no registration	يغلق باب التسجيل لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بعد إعلان رئيس الاجتماع اكتمال النصاب المحدد لذلك الاجتماع أو عدم اكتماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب	الفقرة الثانية من المادة (35)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>of any shareholder or proxy may be accepted to attend that meeting nor may his vote or opinion on matters brought before that meeting be counted.</p> <p>If any of the attending shareholders, or their representatives, withdraws from a quorate general meeting, such withdrawal shall not affect the validity of such meeting, provided that the majority required pursuant to the Companies Law for adopting resolutions shall be calculated on the basis of the remaining shares represented at the meeting.</p>	<p>عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الاعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع. إذا انسحب أي من المساهمين أو ممثليهم من اجتماع الجمعية العمومية بعد اكتمال نصاب انعقادها فإن ذلك الانسحاب لا يؤثر على صحة انعقاد الجمعية العمومية، على أن يتبع في إصدار القرارات الأغلبية المقررة في قانون الشركات للأسهم المتبقية والممثلة في الاجتماع.</p>	
Paragraph 1 of Article (37)	The general assembly shall be chaired by the Chairman or, in his absence, by the deputy Chairman or, in the absence of both of them, by any Director appointed	يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب رئيس مجلس الإدارة وفي حال غيابهما يرأسها أي عضو	الفقرة الأولى من المادة (37)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>by the Board of Directors and in the event that the Board does not choose a chairman to the meeting, by any shareholder so elected by the general assembly. The chairman of the meeting shall recommend the appointment of a secretary for the meeting, and two individuals or a corporate person as vote collectors to be approved by the general assembly. In the event the general assembly considers a matter relating to the chairman of the meeting, the general assembly must select a shareholder to chair the meeting during such time.</p>	<p>من أعضاء مجلس الإدارة يختاره مجلس الإدارة لذلك، وفي حال عدم اختيار مجلس الإدارة للعضو يرأسها أي شخص تختاره الجمعية العمومية. ويقترح رئيس الاجتماع تعيين مقررًا للاجتماع ومراجعين اثنين او شخص اعتباري واحد لفرز الأصوات على أن تقرر الجمعية العمومية تعيينهم. وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع أيا كان وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الاجتماع خلال مناقشة هذا الأمر.</p>	
Article (41)	<p>3. The Board of Directors must invite the general assembly to</p>	<p>على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب منه ذلك مساهم</p>	المادة (41)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	convene whenever requested by the auditor, the Authority or one or more shareholders representing a minimum of 10% of the share capital of the Company, and in any of these cases notice must be sent within 5 (five) days from the date of submission of such request. In such case, the meeting shall be held within a period not more than 30 days from the date of the invitation.	أو أكثر يملكون أسهما تمثل 10% على الأقل من رأس المال أو متى طلب منه ذلك مراجع الحسابات أو الهيئة، ويجب توجيه الدعوة في أي من هذه الحالات خلال خمسة أيام من تاريخ تقديم الطلب، على أن يعقد الاجتماع خلال مدة لا تتجاوز (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.	
Article (42)	Subject to the provisions of the Companies Law, Directors may not participate in the vote the resolutions of the general assembly meeting relating to exonerating them from liability for management or conferring a private	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية	المادة (42)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	benefit upon them or which relate to a conflict of interest or dispute between them and the Company.	عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة.	
Article (43)	Pursuant to the provisions of the Companies Law and these Articles of Association, the General Assembly may by Special Resolution and after the approval of the Authority amend any of the provisions of these Articles of Association. The Company must provide the Competent Authority with a copy of the Special Resolution.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام الاساسي وبعد موافقة الهيئة، يجوز للجمعية العمومية بقرار خاص أن تعدل النظام الأساسي للشركة وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية. وعلى الشركة تزويد السلطة المختصة بنسخة من هذا القرار.	المادة (43)
Paragraph B of Article (44)	B. The general assembly shall be permitted to discuss important matters revealed during the meeting, or matters requested by the Authority to be discussed or if a	ب. يجوز للجمعية العمومية حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الاجتماع، وإذا طلبت الهيئة أو مساهم أو	الفقرة (ب) من المادة (44)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	shareholder(s) representing 5% of the share capital of the Company ask, at the start of the general assembly, to have a specific matter included in the agenda. In such circumstances, the chairman of the meeting shall comply with the request, pursuant to terms determined by the Authority.	عدد من المساهمين يمثل (5%) من رأس مال الشركة على الأقل وذلك قبل البدء في مناقشة جدول أعمال الجمعية العمومية إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال و يجب على رئيس الاجتماع إجابة الطلب وفقاً للشروط التي تحددها الهيئة في هذا الشأن.	
Article (46)	The Company shall have one or more auditors to be appointed by the general assembly for a renewable period of one year in accordance with the provisions of the Companies Law. The general assembly shall also determine the auditors' remuneration. The auditor shall audit the accounts of the financial year for which they have	يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وتقدر أتعابه وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها وعلى مدقق الحسابات أن يكون معتمد لدى الهيئة.	المادة (46)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>been appointed. The auditor must be licensed by the Authority.</p> <p>An auditor must be independent from the Company and the Board of Directors. The auditor should not be a business partner, agent or relative (up to the second degree) of any of the Directors.</p>	<p>يجب أن يكون مدقق الحسابات مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها. ولا يجوز له أن يكون شريكاً أو وكيلاً من أعضاء مجلس الإدارة أو قريباً له حتى الدرجة الثانية.</p>	
Article (50)	<p>The general budget of the financial year shall have been audited/checked at least one month prior to the Annual Meeting of the General Assembly. The Board of Directors shall prepare a report on the Company's activities and its financial position as of the end of the financial year and the method proposed by it for the distribution of the net profits. A copy of the budget and the profit and loss account together with a copy of the auditor's report and the report of</p>	<p>يتعين أن تكون الميزانية العمومية عن السنة المالية قد تم تدقيقها قبل الإجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل، وعلى المجلس إعداد تقرير عن نشاط الشركة ومركزها المالي في ختام السنة المالية والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر مع نسخة من تقرير مدقق الحسابات</p>	المادة (50)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	the Board of Directors as well as the governance report shall be sent to the Authority accompanied by a draft of the invitation of the Annual General Assembly to the Company's shareholders in order to approve the publication of the invitation in the daily press .	وتقرير مجلس الإدارة وتقرير الحوكمة إلى الهيئة مع إرفاق مسودة من دعوة الجمعية العمومية السنوية لمساهمي الشركة للموافقة على نشر الدعوة في الصحف اليومية.	
Article (58)	In the event the Company's accumulated losses reach 50% of the issued share capital of the Company, the Board of Directors must, within 30 (thirty) days of the date of disclosure of the Company's interim or annual financial statements to the Authority, invite the general assembly to convene to adopt a Special Resolution to dissolve the Company before the expiry of its	إذا بلغت الخسائر المتراكمة للشركة نصف رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال 30 (ثلاثين) يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية او السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لاتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الاجل المحدد لها او استمرارها في مباشرة نشاطها.	المادة (58)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	term or to allow it to continue its business activities.		

التعديلات المقترحة على النظام الأساسي للشركة الوطنية للتبريد المركزي ش.م.ع

Proposed Amendments to the Articles of Association of National Central Cooling Company PJSC

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
Definition of “Related Parties” in Article 1	Related Parties: entities and persons classified as such pursuant to the resolutions or regulations issued by the Authority.	الأطراف ذات العلاقة: الأشخاص والجهات التي يتم تحديدها كأطراف ذات علاقة وفقاً للقرارات أو الأنظمة الصادرة عن الهيئة.	تعريف الأطراف ذات العلاقة في المادة (1)
Paragraph e of Article (16)	e- Save as set out in the above sub-Articles of this Article, the capital of the Company may be increased without affecting the priority right of the shareholders in order to achieve any of the following: (a) for the purposes of setting up and managing a share incentive programme for the employees of the Company, (b) for the purposes of accepting a strategic partner as a shareholder in the	هـ- استثناء مما ورد في الفقرات السابقة من هذه المادة يجوز زيادة رأس مال الشركة دون إعمال حق الأولوية للمساهمين وذلك لتحقيق أي مما يلي: (أ) لأغراض إنشاء وإدارة برنامج أسهم تحفيز لموظفي الشركة و/أو (ب) لأغراض إدخال شريك استراتيجي كمساهم في	الفقرة هـ من المادة (16)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	Company, (c) for the purposes of converting the cash debts owed to the Federal Government, Local Governments, Public Bodies and Establishments in the United Arab Emirates, Banks and Financing Companies into shares in the capital of the Company,(d) converting the debentures or bonds issued by the Company into shares in the Company and/or (e) acquiring an existing company and issuing new shares in the Company to the partners or Shareholders of that acquired company provided a Special Resolution is passed by the General Assembly and all the necessary consents are obtained in accordance with these Articles of Association, the Commercial Companies Law and the decisions of the	الشركة، و/أو (ج) تحويل الديون النقدية المستحقة للحكومة الاتحادية والحكومات المحلية والهيئات والمؤسسات العامة في الدولة والبنوك وشركات التمويل إلى أسهم في رأسمال الشركة و/أو (د) تحويل السندات أو الصكوك المصدرة من قبل الشركة إلى أسهم فيها و/أو (هـ) الاستحواذ على شركة قائمة وإصدار اسهم جديدة في الشركة لصالح الشركاء او المساهمين في تلك الشركة المستحوذ عليها، وذلك بشرط استصدار قرار خاص من الجمعية العمومية والحصول على جميع	

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	Authority.	الموافقات اللازمة وفقاً لهذا النظام وقانون الشركات التجارية وقرارات الهيئة.	
Article (17)	Subject to the provisions of the Commercial Companies Law, the General Assembly may, by a Special Resolution passed by it and after the approval of the Authority, resolve to issue debentures or bonds of whatever type. The Resolution shall state the value of the debentures or bonds, the conditions of issue and their convertibility into shares. The General Assembly may pass a Resolution authorising thereby the Board of Directors to determine the time, conditions and cases of such issue as seen fit by the Board of Directors.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، للجمعية العمومية بقرار خاص يصدر عنها بعد موافقة الهيئة أن تقرر إصدار سندات قرض أو صكوك من أي نوع كانت، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل الى أسهم. وللجمعية العمومية أن تصدر قراراً بتحويل مجلس الإدارة تحديد موعد وشروط وحالات هذا الإصدار حسبما يراه مجلس الإدارة مناسباً في هذا الصدد.	المادة (17)
Paragraph 1 of Article	The Board of Directors may appoint, from	الفقرة الأولى يجوز لمجلس الإدارة أن	

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
(21)	<p>amongst the Directors, a managing director and shall specify his or her responsibilities and remuneration. The Board of Directors may also form, from amongst the Directors and other persons, one or more committees to which certain of the Board of Directors' authorities may be delegated, or which may be entrusted with supervising the conduct of the Company's business and the execution of the resolutions of the Board of Directors. The Company must have a secretary to the Board who may not be one of the Directors, who shall satisfy the requirements of the Corporate Governance Guide issued by the Authority and report directly to the Board of Directors. The Secretary may only be dismissed by resolution</p>	<p>يعين من بين أعضائه عضواً منتدباً أو أكثر للإدارة، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافأته، كما يكون للمجلس أن يشكل من بين أعضائه أو من الغير لجنة أو أكثر يمنحها بعض اختصاصاته أو يعهد إليها بمراقبة سير العمل بالشركة وتنفيذ قرارات مجلس الإدارة. يجب أن يكون للشركة مقرر لمجلس الإدارة من غير أعضائه تتوافر فيه المتطلبات المحددة في دليل الحوكمة الصادر عن الهيئة ويتبع مجلس الإدارة مباشرة، ولا يجوز عزله إلا بموجب قرار من مجلس الإدارة.</p>	من المادة (21)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	of the Board of Directors.		
Paragraph A of Article (25)	A- A meeting of the Board of Directors shall not be valid unless a notice is given to each Director and attended by a majority of the Directors in person. Attendance in person shall be satisfied if a Director is physically present or is present through video-conferencing or over the telephone or any other method as may be permitted by the Authority. A Director may authorise any other Director in writing to vote on their behalf, and in this case, the latter shall be entitled to two votes. A Director may not act as a proxy for	أ- لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بعد دعوة جميع أعضائه وبحضور أغليبيتهم شخصياً، ويكون الحضور شخصياً من خلال التواجد الفعلي أو التواجد من خلال التقنية الصوتية او تقنية الصوت والفيديو او أي وسيلة أخرى تسمح بها الهيئة. يجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينيب عنه غيره من أعضاء المجلس خطياً في الحضور والتصويت، وفي هذه الحالة يكون لهذا العضو صوتان، ولا يجوز أن ينيب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد مع مراعاة الاجراءات والضوابط الصادرة عن	الفقرة أ من المادة (25)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	more than one Director subject to any procedure issued by the Authority in this regard.	الهيئة بهذا الشأن.	
Article (29)	2. The Board and the executive management shall be liable toward the Company, the shareholders and third parties for all fraud, abuse of authority and any violations of the Companies Law, any other law or these Articles of Association as well as mismanagement.	يكون مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية مسؤولين تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش واساءة استعمال السلطات الممنوحة لهم وعن أي مخالفة لقانون الشركات التجارية أو أي قانون آخر أو لهذا النظام كما يكونون مسؤولين عن أي خطأ في الإدارة.	المادة (29)
Article (29)	The liability of the Directors referred to in the previous paragraph of this Article shall be joint if the mismanagement resulted from a unanimous resolution of the Directors. However,	تقع المسؤولية المنصوص عليها في الفقرة السابقة من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان	تكملة المادة (29)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	where the relevant resolution was adopted by a majority vote, the dissenting Directors shall not be liable provided that they have recorded their objection in the minutes of the meeting. A Director who was absent from the meeting in which the resolution was adopted shall not be relieved from liability unless it can be proven that he had no knowledge of the resolution or that he knew about the resolution but had not been able to object to it. The executive management shall bear the liability specified in this article if the error resulted from a decision issued by it.	القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا اعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الاعتراض عليه، وتقع المسؤولية المنصوص عليها في هذه المادة على الإدارة التنفيذية إذا نشأ الخطأ بقرار صادر عنها.	
Article (32)	1. Each shareholder shall have the right to attend a general assembly of the shareholders, and such shareholder	1. لكل مساهم الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين ويكون له عدد من	المادة (32)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	shall have a number of votes equivalent to the number of his or her shares. A shareholder may authorise another person to attend the general assembly on his or her behalf provided that such person is not a Director, employee in the Company or a brokerage company or any of its employees. Such authorisation shall be considered valid if it is confirmed by a special written proxy according to those conditions set out by the Board of Directors. The number of shares held by the representative as a proxy for several shareholders may not exceed 5% of the Company's share capital. Incapacitated	الأصوات يعادل عدد أسهمه. ولكل مساهم أن ينيب عنه غيره في حضور الجمعية العمومية من غير أعضاء مجلس الإدارة او العاملين بالشركة او شركة وساطة في الأوراق المالية او العاملين بها. ويشترط لصحة النيابة أن تكون ثابتة بتوكيل كتابي خاص وفق الشروط التي يحددها مجلس الإدارة. يجب ألا يكون الوكيل لعدد من المساهمين حائزاً بهذه الصفة على أكثر من 5%) من رأس مال الشركة، ويمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.	2.
		للشخص الاعتباري أن	

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>shareholders shall be represented by their legal representatives.</p> <p>2. A corporate person may delegate to a representative or those in charge of its management or any of its employees pursuant to a resolution of its board of directors or its equivalent the power to represent such corporate person in the general assembly of the Company. The delegated person shall have the powers as determined in the delegating resolution.</p>	<p>يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارته او موظفيه بموجب قرار مجلس إدارته أو من يقوم مقامه ليمثله في حضور أية جمعية عمومية للشركة، ويكون المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.</p>	
Article (33)	<p>1. An invitation to the shareholders to attend meetings of the General Assembly following the approval of the Authority shall be in the form of a notice in two daily local</p>	<p>1- توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين يوميتين أحدهما تصدر باللغة العربية في الدولة ومن خلال اخطار المساهمين</p>	المادة (33)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>newspapers one of which shall be in the Arabic language published in the United Arab Emirates and in the form of registered letters or by SMS or email (where available) at least twenty one (21) days prior to the time fixed for the meeting. The invitation shall include a copy of the Agenda for that meeting and a copy of the invitation papers shall be forwarded to both the Authority and the Competent Authority.</p>	<p>بكتب مسجلة أو من خلال ارسال رسائل نصية هاتفية أو عبر البريد الالكتروني (إن وجد) وذلك قبل الموعد المحدد للاجتماع بواحد وعشرين (21) يوماً على الأقل وذلك بعد الحصول على موافقة الهيئة، ويجب أن تتضمن الدعوة جدول أعمال ذلك الاجتماع وترسل صورة من أوراق الدعوة لكل من الهيئة والسلطة المختصة.</p>	
2.	<p>General Assembly meetings and shareholders' participation and voting within such meeting may be conducted using electronic means that allow for remote participation, in accordance with the</p>	<p>2. يجوز عقد اجتماعات الجمعية العمومية واشتراك المساهم في مداولاتها والتصويت على قراراتها بواسطة الوسائل التقنية الحديثة للحضور عن بعد، وفقاً للضوابط التي تضعها الهيئة في هذا الشأن.</p>	

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	requirements set by the Authority.		
Article (34)	The Board of Directors shall lay down the Agenda of the General Assembly. In the events where the General Assembly may convene at the request of one or more shareholders holding between them at least 10% of the capital, or at the request of the auditors or the Authority, the Agenda shall be prepared by the party which requested the convening of the meeting of the General Assembly.	يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية، وفي الأحوال التي يجوز فيها عقد الجمعية العمومية بناء على طلب مساهم أو أكثر يملكون أسهماً تمثل 10% من رأس المال على الأقل أو مدققي الحسابات أو الهيئة يضع جدول الأعمال الجهة التي طلبت عقد اجتماع الجمعية.	المادة (34)
Paragraph 2 of Article (35)	The registration for attending the meetings of the General Assembly shall close upon the Chairman of the meeting announcing whether the meeting is quorate or not. Thereafter, no registration	يغلق باب التسجيل لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بعد إعلان رئيس الاجتماع اكتمال النصاب المحدد لذلك الاجتماع أو عدم اكتماله، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب	الفقرة الثانية من المادة (35)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>of any shareholder or proxy may be accepted to attend that meeting nor may his vote or opinion on matters brought before that meeting be counted.</p> <p>If any of the attending shareholders, or their representatives, withdraws from a quorate general meeting, such withdrawal shall not affect the validity of such meeting, provided that the majority required pursuant to the Companies Law for adopting resolutions shall be calculated on the basis of the remaining shares represented at the meeting.</p>	<p>عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الاعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع. إذا انسحب أي من المساهمين أو ممثليهم من اجتماع الجمعية العمومية بعد اكتمال نصاب انعقادها فإن ذلك الانسحاب لا يؤثر على صحة انعقاد الجمعية العمومية، على أن يتبع في إصدار القرارات الأغلبية المقررة في قانون الشركات للأسهم المتبقية والممثلة في الاجتماع.</p>	
Paragraph 1 of Article (37)	The general assembly shall be chaired by the Chairman or, in his absence, by the deputy Chairman or, in the absence of both of them, by any Director appointed	يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب رئيس مجلس الإدارة وفي حال غيابهما يرأسها أي عضو	الفقرة الأولى من المادة (37)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>by the Board of Directors and in the event that the Board does not choose a chairman to the meeting, by any shareholder so elected by the general assembly. The chairman of the meeting shall recommend the appointment of a secretary for the meeting, and two individuals or a corporate person as vote collectors to be approved by the general assembly. In the event the general assembly considers a matter relating to the chairman of the meeting, the general assembly must select a shareholder to chair the meeting during such time.</p>	<p>من أعضاء مجلس الإدارة يختاره مجلس الإدارة لذلك، وفي حال عدم اختيار مجلس الإدارة للعضو يرأسها أي شخص تختاره الجمعية العمومية. ويقترح رئيس الاجتماع تعيين مقررًا للاجتماع ومراجعين اثنين او شخص اعتباري واحد لفرز الأصوات على أن تقرر الجمعية العمومية تعيينهم. وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع أيا كان وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الاجتماع خلال مناقشة هذا الأمر.</p>	
Article (41)	<p>3. The Board of Directors must invite the general assembly to</p>	<p>على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب منه ذلك مساهم</p>	المادة (41)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>convene whenever requested by the auditor, the Authority or one or more shareholders representing a minimum of 10% of the share capital of the Company, and in any of these cases notice must be sent within 5 (five) days from the date of submission of such request. In such case, the meeting shall be held within a period not more than 30 days from the date of the invitation.</p>	<p>أو أكثر يملكون أسهما تمثل 10% على الأقل من رأس المال أو متى طلب منه ذلك مراجع الحسابات أو الهيئة، ويجب توجيه الدعوة في أي من هذه الحالات خلال خمسة أيام من تاريخ تقديم الطلب، على أن يعقد الاجتماع خلال مدة لا تتجاوز (30) ثلاثين يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.</p>	
Article (42)	<p>Subject to the provisions of the Companies Law, Directors may not participate in the vote the resolutions of the general assembly meeting relating to exonerating them from liability for management or conferring a private</p>	<p>مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية</p>	المادة (42)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	benefit upon them or which relate to a conflict of interest or dispute between them and the Company.	عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة.	
Article (43)	Pursuant to the provisions of the Companies Law and these Articles of Association, the General Assembly may by Special Resolution and after the approval of the Authority amend any of the provisions of these Articles of Association. The Company must provide the Competent Authority with a copy of the Special Resolution.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام الاساسي وبعد موافقة الهيئة، يجوز للجمعية العمومية بقرار خاص أن تعدل النظام الأساسي للشركة وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية. وعلى الشركة تزويد السلطة المختصة بنسخة من هذا القرار.	المادة (43)
Paragraph B of Article (44)	B. The general assembly shall be permitted to discuss important matters revealed during the meeting, or matters requested by the Authority to be discussed or if a	ب. يجوز للجمعية العمومية حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الاجتماع، وإذا طلبت الهيئة أو مساهم أو	الفقرة (ب) من المادة (44)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	shareholder(s) representing 5% of the share capital of the Company ask, at the start of the general assembly, to have a specific matter included in the agenda. In such circumstances, the chairman of the meeting shall comply with the request, pursuant to terms determined by the Authority.	عدد من المساهمين يمثل (5%) من رأس مال الشركة على الأقل وذلك قبل البدء في مناقشة جدول أعمال الجمعية العمومية إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال و يجب على رئيس الاجتماع إجابة الطلب وفقاً للشروط التي تحددها الهيئة في هذا الشأن.	
Article (46)	The Company shall have one or more auditors to be appointed by the general assembly for a renewable period of one year in accordance with the provisions of the Companies Law. The general assembly shall also determine the auditors' remuneration. The auditor shall audit the accounts of the financial year for which they have	يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وتقدر أتعابه وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها وعلى مدقق الحسابات أن يكون معتمد لدى الهيئة.	المادة (46)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	<p>been appointed. The auditor must be licensed by the Authority.</p> <p>An auditor must be independent from the Company and the Board of Directors. The auditor should not be a business partner, agent or relative (up to the second degree) of any of the Directors.</p>	<p>يجب أن يكون مدقق الحسابات مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها. ولا يجوز له أن يكون شريكاً أو وكيلاً من أعضاء مجلس الإدارة أو قريباً له حتى الدرجة الثانية.</p>	
Article (50)	<p>The general budget of the financial year shall have been audited/checked at least one month prior to the Annual Meeting of the General Assembly. The Board of Directors shall prepare a report on the Company's activities and its financial position as of the end of the financial year and the method proposed by it for the distribution of the net profits. A copy of the budget and the profit and loss account together with a copy of the auditor's report and the report of</p>	<p>يتعين أن تكون الميزانية العمومية عن السنة المالية قد تم تدقيقها قبل الإجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل، وعلى المجلس إعداد تقرير عن نشاط الشركة ومركزها المالي في ختام السنة المالية والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر مع نسخة من تقرير مدقق الحسابات</p>	المادة (50)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	the Board of Directors as well as the governance report shall be sent to the Authority accompanied by a draft of the invitation of the Annual General Assembly to the Company's shareholders in order to approve the publication of the invitation in the daily press .	وتقرير مجلس الإدارة وتقرير الحوكمة إلى الهيئة مع إرفاق مسودة من دعوة الجمعية العمومية السنوية لمساهمي الشركة للموافقة على نشر الدعوة في الصحف اليومية.	
Article (58)	In the event the Company's accumulated losses reach 50% of the issued share capital of the Company, the Board of Directors must, within 30 (thirty) days of the date of disclosure of the Company's interim or annual financial statements to the Authority, invite the general assembly to convene to adopt a Special Resolution to dissolve the Company before the expiry of its	إذا بلغت الخسائر المتراكمة للشركة نصف رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال 30 (ثلاثين) يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية او السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لاتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الاجل المحدد لها او استمرارها في مباشرة نشاطها.	المادة (58)

Article	After amendment	بعد التعديل	رقم المادة
	term or to allow it to continue its business activities.		